ADV. - 1 - L. 7651/1.

30. OCT 1961

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 19 octobre 1961, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur, modifiée, en exécution de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, par l'arrêté royal du 14 septembre 1955", a donné le 23 octobre 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e oktober 1961 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 houdende oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de buitenlandse handel, gewijzigd, ter uitvoering van de wet van 16 maart 1954 betreffende de kontrole op sommige instellingen van openbaar nut, bij koninklijk besluit van 14 september 1955", heeft de 23e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

A l'intitulé qui figure en tête de l'exposé des motifs, il n'y a pas lieu de rappeler que la loi du 16 juillet 1948 a été modifiée. L'intitulé suivant est proposé :

"Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur".

Il y a lieu de faire précéder le texte d'un arrêté de présentation.

On doit normalement inférer de l'insertion, entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 3, de la disposition qui permet au Roi de nommer un président d'honneur, que ce président fait partie du conseil d'administration de l'Office.

Si telle est l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de déterminer les attributions du président d'honneur au sein du conseil.

Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de faire de cette disposition un article distinct.

Dans la première hypothèse, les articles 2 et 3 du projet devraient être fusionnés en un article unique rédigé comme suit :

.../...

"Article 2.-

A l'article 3 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots "..." sont remplacés par les mots "...";

2° la disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 :

"Le Roi ... ".

L'article 4 devrait se lire :

"Article 4.-

L'article 9, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Le conseil élit sept de ses membres au plus pour former le comité de direction, lequel se choisit un président dans son sein".

Il résulte de l'article 3 déterminant la composition du conseil d'administration de l'Office que le directeur de l'Office n'en fait pas partie. Suivant l'article 9 en projet, il ne fera plus partie du comité de direction.

.../...

L'article 5 du projet semble cependant lui donner voix délibérative en qualité de rapporteur au conseil d'administration et au comité de direction. Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de remplacer le mot "participe" par le mot "assiste".

Le texte proposé dans cet article reproduit l'ensemble de l'article actuel, alors qu'il ne modifie que la dernière phrase.

L'article 5 pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Article 5.-

A l'article 11, alinéa 1er, de la même loi, les mots "dont il fait partie en qualité de rapporteur" sont remplacés par la phrase suivante :

"Il assiste en qualité de rapporteur aux délibérations du conseil d'administration et du comité de direction".

Le liminaire de l'article 6 devrait se lire :

"L'article 12 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 12.- ... ".

+

+ +

.../...

OBSERVATIONS DE CONCORDANCE GENERALE.

L'examen de la loi que le projet aura pour objet de modifier fait apparaître certains anachronismes et certaines difficultés . Le projet donne l'occasion de les supprimer :

1° A l'article 2 de la loi du 16 juillet 1948, il est question du développement des échanges commerciaux tant avec le Congo belge qu'avec l'étranger. Les mots "tant avec le Congo belge qu'" devraient être supprimés.

2° A l'article 3, il est question de la nomination de cinq membres sur propositions respectives du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agriculture, du Ministre des Communications, du Ministre des Colonies et du Ministre qui a les importations dans ses attributions. Le Ministre des Colonies a disparu, de telle sorte qu'il n'y a que quatre Ministres au plus appelés à proposer cinq nominations; il peut être difficile, d'autre part, de déterminer qui est le Ministre qui a les importations dans ses attributions : cette matière relève partiellement du Ministre des Affaires économiques, du Ministre des Finances, du Ministre du Commerce extérieur et sans doute encore d'autres Ministres. La disposition devrait donc être revue.

3° Aux articles 3 et 13, ce dernier modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, il est question du directeur général du Commerce extérieur. Le Moniteur belge du 6 octobre 1955, qui publie ledit arrêté royal du 14 septembre 1955, signale en une note de bas de page que le

.../...

directeur général du Commerce extérieur porte le titre d'"administrateur-directeur général du Commerce extérieur" en vertu de l'arrêté de cadre du 15 janvier 1955. Si cette situation ne s'est pas modifiée depuis,le projet devrait être l'occasion de remplacer la qualification ancienne par la nouvelle.

4° Aux articles 7 et 20, il est question du directeur général adjoint ; l'article 12 nouveau,qui est l'objet de l'article 6 du projet,porte le nombre des directeurs généraux adjoints à deux. Cette modification semble postuler une précision aux articles 7 et 20 précités.

5° L'article 14, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, fait allusion au Comité du budget. La dénomination et les attributions de ce Comité, fixées antérieurement par l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, ont été modifiées et sont actuellement fixées par l'arrêté royal du 5 octobre 1961. Il y aurait éventuellement lieu de mettre l'article 14 en concordance avec la situation nouvelle.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift boven de memorie van toelichting hoeft niet te worden gezegd dat de wet van 16 juli 1948 gewijzigd is. Voorgesteld wordt,dit opschrift te lezen als volgt :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot inrichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de buitenlandse handel".

Aan de tekst moet een indieningsbesluit voorafgaan.

Uit het feit dat de bepaling die de Koning machtigt tot het benoemen van een erevoorzitter tussen het tweede en het derde lid van artikel 3 wordt ingevoegd, moet normaal worden afgeleid dat die voorzitter deel uitmaakt van de raad van beheer van de dienst.

Beantwoordt dit aan de bedoeling van de Regering, dan dient de ambtsbevoegdheid van de erevoorzitter in de raad te worden omschreven.

In het tegenovergestelde geval moet aan deze bepaling een afzonderlijk artikel worden gewijd.

In het eerste geval dienen de artikelen 2 en 3 van het ontwerp te worden verwerkt tot één artikel, luidend als volgt :

.../...

"Artikel 2.-

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "ten hoogste zesentwintig leden" vervangen door de woorden "ten hoogste tweeëndertig leden";

2° tussen het tweede en het derde lid wordt de volgende bepaling ingevoegd :

"De Koning kan een erevoorzitter benoemen".

Artikel 4 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 4.-

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De raad verkiest ten hoogste zeven van zijn leden, die het bestuurscomité vormen, hetwelk uit zijn leden een voorzitter kiest".

Uit artikel 3, dat de samenstelling van de raad van beheer van de dienst aangeeft, blijkt dat de directeur van de dienst er geen deel van uitmaakt. Volgens de nieuwe tekst van artikel 9 zal hij niet langer deel uitmaken van het bestuurscomité.

.../...

Krachtens artikel 5 van het ontwerp schijnt hij echter als verslaggever stemgerechtigd te zijn in de raad van beheer en in het bestuurscomité. Bedoelt de Regering het niet zo, dan dient de laatste volzin van artikel 5 te worden gelezen als volgt : "Hij is als verslaggever tegenwoordig wanneer de raad van beheer en het bestuurscomité beraadslagen en beslissen".

De in dit artikel voorgestelde tekst neemt de huidige tekst in zijn geheel over, terwijl hij er alleen maar de slotzin van wijzigt.

Een eenvoudiger lezing voor artikel 5 zou dan ook zijn :

"Artikel 5.-

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden "waarvan hij als verslaggever deel uitmaakt" geschrapt. Aan hetzelfde lid wordt de volgende zin toegevoegd : "Hij is als verslaggever tegenwoordig wanneer de raad van beheer en het bestuurscomité beraadslagen en beslissen".

De inleidende volzin van artikel 6 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :
"Artikel 12.-

...".

\+

\+ +

OPMERKINGEN BETREFFENDE DE ALGEMENE OVEREENSTEMMING.

Het onderzoek van de wet welke het ontwerp beoogt te wijzigen, brengt een aantal anachronismen en moeilijkheden aan het licht, die bij deze gelegenheid zouden kunnen worden opgeruimd :

1° In artikel 2 van de wet van 16 juli 1948 is er sprake van, meer uitbreiding te geven aan het handelsverkeer zowel met Belgisch-Congo als met het buitenland. De woorden "zowel met Belgisch-Congo als" zouden moeten vervallen.

2° In artikel 3 is er sprake van de benoeming van "vijf leden respectievelijk op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Landbouw, van de Minister van Verkeerswezen, van de Minister van Koloniën en van de Minister die de invoer in zijn bevoegdheid heeft". Een Minister van Koloniën is er niet meer, zodat er nog ten hoogste vier Ministers zijn om vijf leden voor benoeming voor te dragen; anderzijds kan het moeilijk zijn te zeggen tot de bevoegdheid van welke Minister de invoer behoort : deels tot die van de Minister van Economische Zaken, deels tot die van de Minister van Financiën, deels tot die van de Minister van Buitenlandse Handel en wellicht nog van andere Ministers. De bepaling zou dus moeten worden herzien.

3° In de artikelen 3 en 13, dit laatste gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, is er sprake van de directeur-generaal van de buitenlandse handel. Het Belgisch Staatsblad van 6 oktober 1955, waarin

.../...

dat koninklijk besluit van 14 september 1955 is bekendgemaakt, vermeldt in een voetnoot dat de directeur-generaal van de buitenlandse handel krachtens het kaderbesluit van 15 januari 1955 de titel van "administrateur-directeur-generaal" van de buitenlandse handel voert. Zo deze toestand sedertdien niet gewijzigd is, zou de vroegere benaming door de nieuwe moeten worden vervangen.

4° In de artikelen 7 en 20 is er sprake van de adjunct-directeur-generaal; krachtens het nieuwe artikel 12, voorgesteld in artikel 6 van het ontwerp, komen er twee adjunct-directeurs-generaal. Wegens deze wijziging schijnen ook de genoemde artikelen 7 en 20 te moeten worden aangepast.

5° Artikel 14, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, spreekt over het "Begrotingscomité". De benaming en de bevoegdheden van dit Comité, vroeger vastgesteld bij het besluit van de Regent van 15 december 1948, zijn gewijzigd en thans vastgesteld bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1961. Artikel 14 dient eventueel aan de nieuwe toestand te worden aangepast.

La chambre était composée de

Messieurs : L. MOUREAU, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

H. BUCH, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H.BUCH .

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) L.MOUREAU.